

## CONCORSO A BORSE DI STUDIO

Per facilitare a giovani studiosi laureati – particolarmente interessati agli studi sull'alto medioevo e meritevoli perciò di incoraggiamento – la partecipazione ai lavori della Settimana, vengono messe a concorso n. 20 borse di studio per studiosi italiani e n. 20 borse di studio per studiosi stranieri; coloro i quali saranno dichiarati dall'apposita Commissione vincitori del concorso, potranno scegliere, specificandolo nella lettera di richiesta, tra l'erogazione di un assegno (di € 260,00 se studiosi italiani, € 310,00 se studiosi stranieri residenti all'estero e € 260,00 se studiosi stranieri residenti – anche temporaneamente – in Italia), e l'ospitalità (comprensiva di vitto e alloggio) per tutta la durata della Settimana in strutture alberghiere convenzionate con la Fondazione.

Non saranno concesse borse di studio a coloro che, nelle ultime tre Settimane di studio, ne abbiano fruito già per due volte o a coloro che abbiano superato i 32 anni di età alla scadenza del bando.

Tutte le domande dovranno pervenire alla Presidenza della Fondazione C.I.S.A.M. (Palazzo Ancaiani, 06049 Spoleto), in carta libera e senza tassa, entro il 5 Marzo 2010.

Nella domanda, inderogabilmente corredata di attestato di un professore universitario o studioso qualificato comprovante la particolare attitudine del candidato e il suo specifico interesse a seguire il corso, dovranno essere indicati: a) titolo di studio universitario, b) curriculum degli studi compiuti, c) eventuali pubblicazioni, d) eventuali altri titoli. I titoli di cui sopra dovranno poi essere presentati da quei candidati ai quali sarà assegnata la borsa di studio.

Al termine della Settimana la Fondazione rilascerà ai borsisti un diploma di partecipazione; essi sono altresì esentati dal pagamento della tassa di iscrizione. A coloro che avranno optato per la borsa di studio in denaro, l'importo della stessa verrà erogato in due rate, la prima all'atto del loro arrivo a Spoleto, la seconda al termine della Settimana; si fa riserva di rifiutare la borsa e il diploma ai borsisti che, senza giustificato motivo, non frequentino assiduamente le lezioni; per nessun motivo verrà anticipato il versamento della seconda rata ai borsisti che abbandonino la Settimana prima della conclusione.

La documentazione presentata verrà restituita soltanto su richiesta dell'interessato.

## COMPETITION FOR SCHOLARSHIPS

In order for young and deserving post-graduate scholars, who are particularly interested in early medieval studies, to be encouraged to stay in Spoleto during the Settimana and attend the conference, scholarships will be granted to 20 Italian and 20 foreign scholars. The candidates selected by the ad-hoc Commission must, in their application letters, specify whether they want their scholarship entitlement to be paid in cash or if they would rather stay free of charge in hotels chosen by the Foundation for the entire duration of the Settimana (with free room and board). Successful Italian candidates will be entitled to 260,00 Euros, while foreign scholars will receive 310,00 Euros (the amount for foreign participants is reduced to 260,00 Euros if they are resident in Italy, even on a temporary basis). Scholars who, during the previous three editions of the Settimana, have already received two scholarships or those older than 32 at the expiry of the competition are not eligible.

Applications must be sent to the President's Office (Palazzo Ancaiani, I-06049 Spoleto), on plain paper and free of any charge, and must be received by March 5, 2010.

Applications will have to be completed by a presentation letter, written by a university professor or a renowned scholar, stating the applicant's merits and specific interest in attending the conference. Applications will have to include details regarding the following: a) university degree, b) academic curriculum, c) publications, if any, d) any other qualification. Successful candidates will have to provide documentary evidence of any degree, qualification or publication listed in their application.

At the end of the Settimana, scholarship holders will receive attendance certificates from the Foundation, but are not expected to pay any registration fee. For scholars who opted for their scholarship entitlement to be paid in cash, the amount will be paid in two instalments: the first will be paid upon their arrival in Spoleto, while the second one will be paid at the end of the Settimana. The Foundation may decide to refuse payment to scholarship holders who do not attend the conference regularly and do not provide any justification. Under no circumstance will the second instalment be paid in advance, if scholarship holders decide to leave before the end of the Settimana.

Any documentation presented by applicants will only be returned upon their request.

## CONCOURS DE BOURSES D'ETUDES

Pour faciliter la participation aux travaux de la Semaine d'Etude aux jeunes spécialistes, qui ont obtenu leur diplôme universitaire, qui sont particulièrement intéressés aux études sur le haut moyen âge et qui méritent donc d'être encouragés, sera ouvert un concours pour no. 20 bourses d'études pour les spécialistes italiens et n. 20 bourses d'études pour les spécialistes étrangers; ceux qui seront déclarés par la Commission correspondante les vainqueurs du concours, pourront choisir, en le spécifiant dans la lettre de demande, entre l'affectation d'un chèque (pour un montant de 260,00 Euros pour les spécialistes italiens, d'un montant de 310,00 Euros pour les spécialistes étrangers, résidant à l'étranger et de 260,00 Euros pour le spécialistes étrangers s'ils résident, même à titre provisoire, en Italie) et l'hospitalité y compris la nourriture et l'hébergement pendant toute la durée de la Semaine chez des hôtels qui ont passé des conventions avec la Fondation. Les bourses d'études ne seront pas attribuées à ceux qui, au cours des trois dernières Semaines d'études, en ont déjà bénéficié deux fois ou à ceux qui ont plus de 32 ans à l'expiration du concours.

Toutes les demandes devront parvenir à la Présidence de la Fondation (Palazzo Ancaiani, I-06049 Spoleto) sur papier libre et exempt de droits d'ici le 5 Mars 2010.

Sur la demande, à laquelle sera jointe inéluctablement une attestation délivrée par un professeur universitaire ou un spécialiste qualifié, prouvant l'attitude particulière du candidat et son intérêt spécifique à suivre le stage, devront être indiqués : a) titre d'étude universitaire, b) curriculum des études achevées, c) publications éventuelles, d) autres titres éventuels. Les titres ci-dessus devront être présentés par la suite par les candidats, auxquels aura été attribuée la bourse d'études.

A la fin de la Semaine, la Fondation délivrera aux boursiers un diplôme de participation ; ils sont également exemptés du paiement des droits d'inscription. A ceux qui auront opté pour la bourse d'étude cash, le montant de la même bourse sera payé en deux versements, le premier au moment de leur arrivée à Spoleto, le deuxième à la conclusion de la Semaine; on se réserve la possibilité de refuser la bourse et le diplôme aux boursiers qui, sans aucune justification valable ne fréquentent pas assidûment les leçons ; le versement du deuxième tempérament aux boursiers qui abandonnent la Semaine avant sa conclusion, ne sera anticipé pour aucune raison.

La documentation soumise ne sera restituée que sur demande du boursier concerné.

## AUSSCHREIBUNG VON STIPENDIEN

Um die Teilnahme und den Aufenthalt in Spoleto während der Studienwoche für junge Wissenschaftler mit Universitätsabschluss, die besonders an frühmittelalterlichen Studien interessiert sind und daher Ermutigung verdienen, zu erleichtern, werden 20 Stipendien für italienische Wissenschaftler und 20 Stipendien für ausländische Wissenschaftler ausgeschrieben. Diejenigen, die von der eigens eingerichteten Kommission für Preisträger der Ausschreibung erklärt worden sind, können wählen, indem sie dies im Antrag angeben, zwischen einem Scheck (in Höhe von € 260,00, wenn sie italienische Wissenschaftler sind, von € 310,00 wenn sie im Ausland ansässige Wissenschaftler sind, und € 260,00 wenn sie ausländische Wissenschaftler - auch nur zeitweilig - in Italien ansässig sind), oder Unterkunft und Verpflegung während der gesamten Studienwoche in Hotelunterkünften, die mit der Stiftung eine Konvention abgeschlossen haben. Denjenigen, die in den vergangenen drei Studienwochen bereits zweimal in den Genuss eines Stipendiums gekommen sind oder die das 32te Lebensjahr beim Ablauf des Aufnahmewettbewerbs überschritten haben, werden keine Stipendien genehmigt.

Alle Anträge auf normalem Papier ohne Gebührenmarken müssen bis zum 5. März 2010 beim Vorsitz der Stiftung C.I.S.A.M. (Palazzo Ancaiani, I-06049 Spoleto) eingehen.

Im Antrag, der unbedingt mit dem Attest eines Universitätsprofessors oder eines qualifizierten Wissenschaftlers versehen sein muss, das die besondere Neigung der Kandidaten und sein spezifisches Interesse für den Kurs nachweist, müssen angeführt werden: a) Universitätsabschluss, b) Programm der abgelegten Studien, c) eventuelle Publikationen, d) eventuelle andere Abschlüsse. Die Abschlüsse müssen dann von jenen Kandidaten vorgelegt werden, die ein Stipendium erhalten.

Bei Ende der Studienwoche wird die Stiftung den Stipendiaten ein Teilnahmeattest überreichen; sie sind ebenfalls von der Zahlung der Einschreibgebühr entbunden. Denjenigen, die sich für die Auszahlung des Stipendiums entscheiden, wird dieses in zwei Raten ausgezahlt: die erste bei deren Ankunft in Spoleto, die zweite bei Ende der Studienwoche. Man behält sich vor, jenen Stipendiaten, die ohne gerechtfertigte Begründung den Kurs nicht mit Konstanz verfolgen, das Stipendium zu verweigern. Die Auszahlung der zweiten Rate an diejenigen, die die Studienwoche vor ihrem Abschluss verlassen, wird in keinem Fall vorgezogen.

Die vorgelegte Dokumentation wird nur auf Anfrage des Betroffenen zurückerstattet.